

Is le meaisínaistriúchán [Nasc] a gineadh aistriúchán an leathanaigh seo. Is féidir earráidí a bheith i meaisínaistriúcháin a d'fhéadfadh soiléireacht agus cruinneas a laghdú; ní ghlacann an tOmbudsman aon dliteanas i leith aon neamhréireachtaí. Chun an fhaisnéis is iontaofa agus an deimhneacht dhlíthiúil a fháil, féach ar an leagan foinseach i Béarla atá nasctha thuas. Chun tuilleadh eolais a fháil féach ar ár [mbeartas teanga agus aistriúcháin \[Nasc\]](#).

Cinneadh ón Ombudsman Eorpach lena ndúntar an fiosrúchán ar ghearán 1703/2012/(VIK)CK i gcoinne an Bhainc Cheannais Eorpaigh (BCE)

Cinneadh

Cás 1703/2012/CK - **Tosaithe an** 03/10/2012 - **Cinneadh an** 24/04/2014 - **Institiúid ábhartha** An Banc Ceannais Eorpach (Níl aon údar le fiosrúcháin bhreise) |

Baineann an cás le diúltú an Bhainc Ceannais Eorpaigh ('BCE') rochtain phoiblí a thabhairt don ghearánach, iriseoir Éireannach, ar litir a seoladh chuig Aire Airgeadais na hÉireann in 2010. Tar éis dó iniúchadh a dhéanamh ar an litir, d'aontaigh an tOmbudsman go gcuirfí leasanna na hÉireann agus a hearnála airgeadais i mbaol dá nochtfaí an litir ag an am a d'iarr an t-iriseoir rochtain in 2011. Ar an gcúis sin, chinn an tOmbudsman nach raibh aon drochriarachán ag BCE.

Mar sin féin, ós rud é go raibh níos mó ná trí bliana caite ó seoladh an litir, d'iarr sí ar BCE machnamh a dhéanamh ar an litir a nochtadh i bhfianaise athruithe ina dhiaidh sin ar dhálaí airgeadaíochta agus eacnamaíocha an limistéir euro. Chuir BCE an t-ábhar os comhair a Chomhairle Rialaithe, a bhí den tuairim go raibh cosaint leas an phobail maidir le beartas airgeadaíochta san Aontas Eorpach agus cobhsaíocht airgeadais in Éirinn fós ina n-údar cuí le rúndacht.

Níor chuir an míniú seo ina luí ar an Ombudsman. Ba chúis aiféala di go raibh deis curtha amú ag Comhairle Rialaithe BCE chun an prionsabal a chur i bhfeidhm gur cheart, i ndaonlathas, gurb í an trédhearcacht an riail agus an rúndacht ba cheart a bheith ina heisceacht. Agus an cás á dhúnadh aici, bhí muinín aici, dá ndéanfadh saoránach iarraidh nua ar rochtain phoiblí ar an litir, go gcuirfeadh BCE a tuairimí san áireamh agus go gcuirfeadh sé béim níos mó ar leas an phobail sa trédhearcacht agus sa chuntasacht, chomh maith leis an ngá atá lena dhlisteanacht a fheabhsú tuilleadh i súile shaoránaigh AE.

Baineann an cás le diúltú an Bhainc Ceannais Eorpaigh ('BCE') rochtain phoiblí a thabhairt don



ghearánach, iriseoir Éireannach, ar litir a seoladh chuig Aire Airgeadais na hÉireann in 2010. Tar éis dó iniúchadh a dhéanamh ar an litir, d'aontaigh an tOmbudsman go gcuirfí leasanna na hÉireann agus a hearnála airgeadais i mbaol dá nochtfaí an litir ag an am a d'iarr an t-iriseoir rochtain in 2011. Ar an gcúis sin, chinn an tOmbudsman nach raibh aon drochriarachán ag BCE. Mar sin féin, ós rud é go raibh níos mó ná trí bliana caite ó seoladh an litir, d'iarr sí ar BCE machnamh a dhéanamh ar an litir a nochtadh i bhfianaise athruithe ina dhiaidh sin ar dhálaí airgeadaíochta agus eacnamaíocha an limistéir euro. Chuir BCE an t-ábhar os comhair a Chomhairle Rialaithe, a bhí den tuairim go raibh cosaint leas an phobail maidir le beartas airgeadaíochta san Aontas Eorpach agus cobhsaíocht airgeadais in Éirinn fós ina n-údar cuí le rúndacht. Níor chuir an míniú seo ina luí ar an Ombudsman. Ba chúis aiféala di go raibh deis curtha amú ag Comhairle Rialaithe BCE chun an prionsabal a chur i bhfeidhm gur cheart, i ndaonlathas, gurb í an trédhearcacht an riail agus an rúndacht ba cheart a bheith ina heisceacht. Agus an cás á dhúnadh aici, bhí muinín aici, dá ndéanfadh saoránach iarraidh nua ar rochtain phoiblí ar an litir, go gcuirfeadh BCE a tuairimí san áireamh agus go gcuirfeadh sé béim níos mó ar leas an phobail sa trédhearcacht agus sa chuntasacht, chomh maith leis an ngá atá lena dhlísteacht a fheabhsú tuilleadh i súile shaoránaigh AE.

An cúlra

1. I mí na Samhna 2011, d'iarr an gearánach, iriseoir Éireannach, ar an mBanc Ceannais Eorpach ('BCE') rochtain phoiblí a thabhairt ar litir a chuir Uachtarán BCE ag an am, Jean-Claude Trichet, chuig Aire Airgeadais na hÉireann an 19 Samhain 2010 ('an Litir'). Dhiúltaigh BCE an Litir a nochtadh. Bhí sé bunaithe ar an ngá atá ann sláine bheartas airgeadaíochta na hÉireann agus cobhsaíocht chóras airgeadais na hÉireann a chosaint, i bhfianaise an bhrú shuntasaigh ón margadh agus na héiginnteachta suntasaí maidir leis na hionchais do gheilleagar na hÉireann ag an am. Rinne an gearánach gearán leis an Ombudsman Eorpach an 20 Lúnasa 2012.

2. D'oscail an tOmbudsman fiosrúchán ar an ngearán. Le linn an fhiosrúcháin, fuair an tOmbudsman tuairim BCE ar an ngearán agus, ina dhiaidh sin, tuairimí an ghearánaigh ar thuairim BCE. Rinne a cuid seirbhísí iniúchadh ar an Litir freisin.

Mainneachtain líomhnaithe rochtain a sholáthar

Torthaí an Ombudsman agus an togra maidir le réiteach cairdiúil

3. Tar éis dó iniúchadh a dhéanamh ar an doiciméad agus scrúdú críochnúil a dhéanamh ar na hargóintí a rinne na páirtithe [1], mheas an tOmbudsman go raibh BCE, ag an am ábhartha (is é sin, tráth na hiarrata ar rochtain i mí na Samhna 2011) i dteideal rochtain pháirteach ar an Litir fiú a dhiúltú ar bhonn na n-eisceachtaí a leagtar síos in Airteagal 4(1)(a) de Chinneadh BCE maidir le rochtain phoiblí ar dhoiciméid. Dá bhrí sin, tháinig sí ar an gconclúid nach raibh aon



drochriarachán i gceist ag BCE.

4. Thug an tOmbudsman faoi deara, áfach, go ndearnadh an t-iarratas beagnach dhá bhliain roimhe sin agus go raibh níos mó ná trí bliana caite ó seoladh an Litir chuig Aire Airgeadais na hÉireann. Thug an tOmbudsman faoi deara freisin gur nocht BCE substaint na Litir chuig an ngearánach cheana féin. Dá bhrí sin, i gcomhréir le misean an Ombudsman torthaí cothroma a lorg ar ghearáin a shásaíonn an gearánach agus an institiúid lena mbaineann araon, rinne sí an togra seo a leanas maidir le réiteach cairdiúil, a raibh sé mar aidhm leis deis a thabhairt do BCE a thiomantas do phrionsabail na trédhearcachta agus na cuntasachta a chur chun cinn:

Nuair a rinne an gearánach iarratas ar rochtain, bhí an BCE i dteideal rochtain ar an Litir a chuir sé chuig Aire Airgeadais na hÉireann an 19 Samhain 2010 a dhiúltú. Dá bhrí sin, measann an tOmbudsman nach bhfuil aon drochriarachán ar siúl ag BCE. Mar sin féin, i bhfianaise na tréimhse ama ó seoladh an Litir agus ó rinneadh an t-iarratas ar rochtain, iarrann an tOmbudsman ar BCE breithniú a dhéanamh anois ar an Litir a nochtadh, agus aird á tabhairt ar a hábhar sonrach agus ar na dálaí airgeadaíochta agus eacnamaíocha atá i réim.

5. Ina fhreagra ar thogra an Ombudsman, chuir an Banc Ceannais Eorpach in iúl don Ombudsman gur tharchuir sé an t-ábhar chuig a Chomhairle Rialaithe [2], a bhí den tuairim gur lean cosaint leas an phobail maidir le beartas airgeadaíochta san Aontas Eorpach agus cobhsaíocht airgeadais in Éirinn le rúndacht a dhlísteaí, agus dhiúltaigh sé an Litir a scaoileadh saor. De réir na Comhairle Rialaithe, cé go bhfuil feabhas suntasach tagtha ar ionchais gheilleagar na hÉireann idir an dá linn, bhí rioscaí cobhsaíochta airgeadais fós ann, agus bhí gá fós le dlúthfhaireachán a dhéanamh ar an staid. Dúirt sé freisin gur measadh go raibh an comhthéacs foriomlán inar seoladh an Litir fós ábhartha, mar go bhfuil Éire faoi réir faireachais iarchláir tar éis di imeacht ón gclár coigeartaithe eacnamaíoch. Ar deireadh, d'athdhearbhaigh BCE a thiomantas do phrionsabail na trédhearcachta agus na cuntasachta agus gheall sé go ndéanadh a Chomhairle Rialaithe athmheastóireacht ar nochtadh na litreach ag céim níos forbartha den fhaireachas iarchláir.

6. Níor chuir an gearánach aon bharúlacha isteach.

Measúnú an Ombudsman tar éis an togra maidir le réiteach cairdiúil

7. Tar éis di freagra BCE ar a togra a fháil, chuir an tOmbudsman in iúl go poiblí gur chuir Comhairle Rialaithe BCE an deis amú a tiomantas do phrionsabail na trédhearcachta agus na cuntasachta a léiriú agus a dlisteanacht a fheabhsú tuilleadh i súile shaoránaigh an AE, tráth a raibh an oiread sin díobh ag fulaingt mar gheall ar an ngéarchéim eacnamaíoch [3]. Mar sin féin, i bhfianaise chonclúid an Ombudsman roimhe seo [4] go raibh an BCE i dteideal rochtain ar an Litir a dhiúltú tráth iarratas an ghearánaigh, ní leanfaidh sí leis an ábhar i gcomhthéacs an ghearáin seo.

8. Tugann an tOmbudsman dá haire tiomantas na Comhairle Rialaithe athmheastóireacht a



dhéanamh ar nochtadh na litreach ag céim níos forbartha den fhaireachas iarchláir. Dá réir sin, tá súil aici, má dhéanann saoránach iarratas nua ar rochtain phoiblí ar an Litir [5] , go gcuirfidh BCE a tuairimí san áireamh agus go gcuirfidh sé béim níos mó ar leas an phobail i dtrédhearcacht agus i gcuntasacht, chomh maith leis an ngá atá lena dhlísteacht a fheabhsú tuilleadh i súile shaoránaigh an AE.

Conclúid

Ar bhonn an fhiosrúcháin ar an ngearán seo, dúnann an tOmbudsman é leis an gconclúid seo a leanas:

Tráth iarratas an ghearánaigh, bhí BCE i dteideal rochtain ar an Litir a dhiúltú. Níl aon fhorais ann le tuilleadh fiosrúcháin a dhéanamh ar an ábhar i gcomhthéacs an ghearáin seo.

Cuirfear an gearánach agus BCE ar an eolas faoin gcinneadh sin.

Emily O'Reilly

Arna dhéanamh in Strasbourg an 24 Aibreán 2014

[1] Míníodh na hargóintí agus measúnú an Ombudsman go mion i litir an Ombudsman chuig an BCE, dar dáta an 16 Nollaig 2013, inar moladh réiteach cairdiúil.

[2] Is í an Chomhairle Rialaithe príomhchomhlacht cinnteoireachta BCE agus tá sí comhdhéanta de sheisear comhaltaí dá Bhord Feidhmiúcháin agus de ghobharnóirí bhainc cheannais náisiúnta 18 dtír limistéar an euro.

[3] Féach, preaseisiúint an Ombudsman an 7 Márta 2014, ar fáil ag:
<http://www.ombudsman.europa.eu/en/press/release.faces/en/53710/html.bookmark>

[4] Féach thuas, mír 3 agus go mion i dtogra an Ombudsman maidir le réiteach cairdiúil.

[5] Ba cheart aon iarraidh den sórt sin a dhéanamh i gcomhréir leis an nós imeachta a leagtar amach sa Chinneadh ón mBanc Ceannais Eorpach an 4 Márta 2004 maidir le rochtain phoiblí ar dhoiciméid an Bhainc Ceannais Eorpaigh 2004/258/CE, IO 2004 L 80, Ich. 42, arna leasú le Cinneadh BCE/2011/6 an 9 Bealtaine 2011, IO 2011, L 158, Ich. 37.